

Ragam Bahasa Prancis dalam Majalah Digital Bumbu = A Variety of French in Bumbu Digital Magazine

Anisa Mutiara Qulby, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=9999920540488&lokasi=lokal>

Abstrak

Bahasa Prancis memiliki beberapa jenis ragam bahasa yang digunakan tergantung pada konteks komunikasi (tertulis atau lisan), lawan bicara, dan situasi komunikasi. Ragam bahasa Prancis yang dikenal dengan istilah *Registres de langue* ini terbagi atas 3 jenis, yaitu *soutenu*, *courant*, dan *familier*. Menurut David (2008), ragam bahasa Prancis terbagi atas 4 jenis dengan tambahan *populaire* yang banyak digunakan dalam kalangan masyarakat bahasa tertentu saja. Karena perbedaan setiap jenis ragam bahasa itu, maka penggunaan bahasa Prancis harus sesuai dengan konteks dan tujuan komunikasi. Penelitian kualitatif ini bertujuan untuk menemukan jenis ragam bahasa yang digunakan pada majalah digital Bumbu. Tiga artikel dari 3 edisi pertama majalah digital Bumbu berbahasa Prancis dianalisis dengan merujuk pada teori analisis fungsi kalimat Le Querler (1994) dan *registre de langue* David (2008) serta tabel gabungan perincian deskripsi ragam bahasa. Kajian ini menemukan bahwa penggunaan ragam bahasa *courant* mendominasi keseluruhan ketiga artikel sehingga target pembaca majalah digital Bumbu lebih luas karena siapa pun akan mudah memahami isi artikel majalah Bumbu. Peningkatan jumlah kalimat dan jenis kalimat dalam ketiga artikel menunjukkan peningkatan kemampuan penyusunan artikel dalam bahasa Prancis serta adaptasi dan pengembangan dalam penyajian informasi. Penggunaan kosakata dan fungsi kalimat dalam majalah Bumbu yang menggunakan ragam *courant* merupakan pilihan penerjemah mengingat majalah ini dibuat pada awalnya berbahasa Indonesia. Temuan ini mendukung kajian Bentounsi (2021) yang menggarisbawahi bahwa dalam konteks berita penggunaan bahasa seringkali melibatkan unsur subjektivitas yang mencerminkan pandangan dan penilaian pribadi jurnalis.

.....French has several types of language varieties that are used depending on the context of communication (written or spoken), the interlocutor, and the communication situation. The varieties of French known as *Registres de langue* are divided into 3 types, namely *soutenu*, *courant*, and *familier*. According to David (2008), French varieties are divided into 4 types with the addition of *populaire* which is widely used in certain language communities only. Because of the differences in each type of language variety, the use of French must be in accordance with the context and purpose of communication. This qualitative research aims to find the types of language varieties used in Bumbu digital magazine. Three articles from the first 3 editions of the French-language Bumbu digital magazine were analyzed by referring to Le Querler's theory of sentence function analysis (1994) and David's *registre de langue* (2008) as well as a combined table detailing the description of language varieties. This study found that the use of *courant* language variety dominates the whole three articles so that the target audience of Bumbu digital magazine is wider because anyone will easily understand the content of Bumbu magazine articles. The increase in the number of sentences and sentence types in the three articles shows the improvement of the ability to compose articles in French as well as the adaptation and development in the presentation of information. The use of vocabulary and sentence function in Bumbu magazine that uses *courant* variety is the translator's choice considering that the magazine was originally made in Indonesian. This finding supports Bentounsi's (2021)

study which underlines that in the news context, the use of language often involves an element of subjectivity that reflects the journalist's personal views and judgment.